

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

图书基本信息

书名：<<古兰经--汉文、阿拉伯文、小儿锦对照>>

13位ISBN编号：9787801230058

10位ISBN编号：7801230051

出版时间：1995-12

出版时间：宗教文化出版社

译者：马振武

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

内容概要

前言：

《古兰经》是伊斯兰教的根本经典，是广大穆斯林修身、齐家、治国的指导思想和行动准则。

同时也是阿拉伯

文学上独树一帜的第一部散文典籍，是世界文学宝库的精品。

在一百一十四章、六千六百二十三节被尊为神圣的

《古兰经》里，渗透了伊斯兰教的教义、教规和伦理道德；

《古兰经》的内容和风格都是比较独特而无法仿效的；《古

兰经》的语言清新、富有音乐美，它的思想、语言、节奏对

阿拉伯文学的发展起着巨大作用，对阿拉伯的语法学、修

辞学都产生了很大影响，成为阿拉伯语言的最高典范。

同时也使阿拉伯语成为一种世界性语言。

在穆斯林世界，《古兰经》的研究已发展成为一门独立的宗教科学。

在我国，也有诸多学者从事《古兰经》的

翻译、研究工作。

从公元一一四三年七月英国学者罗伯特·克顿将《古

兰经》翻译成拉丁文起，迄今在世界上已有六十多种文字的

译文《古兰经》出版。

中国穆斯林使用、诵读《古兰经》，

最先使用的是手抄本。

中国穆斯林手抄本《古兰经》在伊

斯兰世界比较著名，现存最早的手抄本是一三一八年的

本子。

中国刊印《古兰经》始于一八六二年，云南回民起

义领袖杜文秀颁刊“大元帅杜新镌”《宝命真经》三十卷

以后陆续有汉语译本问世，至今已有十几种版本。

其中

最通俗、流传最广的译本是北京大学教授马坚先生的汉

文通译本。

知名教授、历史学家白寿彝先生在马坚先生这部《古

兰经》序”中认为：“《古兰经》的汉译本，最初是以阿拉伯

字母拼写汉语的形式出现的。

大约是在四十年前，我在

北京见过这样的本子。

这种译本是用直译的方法，有它

特殊的风格。

我很希望现在还能找到这种译本，用汉字

写出来。

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

我还希望根据这种译本，研究过去经堂语的特点和用阿拉伯字母拼写的方法。

这是研究中国伊斯兰文化，研究中国拼音文字史，还可能是研究明清语言的重要资料。

”

呈现在读者面前的《古兰经》经堂语手写体译本，就是白寿彝先生希望找到的并且用汉字写出来的译本。

这

是一部中国书法笔体的阿拉伯原文、阿拉伯拼音字母（即“小儿锦”）、汉字译文对照的《古兰经》译本。

这部译本，

既忠实于原文，又保持了经堂用语的特点和风格。

这部《古兰经》经堂语手写体译本的译者是穆萨·马振武。

马振武阿訇是河北省大厂回族自治县大马庄人，回族，一九二二年七月出生于阿訇世家，是第九代传人。

十

五岁由父启蒙伊斯兰教经典，以后又在天津、沧州、承德、张家口、北京等地各大清真寺从名师求学深造，得到过高望重的杨明远等大阿訇的精心教诲，苦读十三年后出师毕业。

以后历任各地清真寺阿訇。

马振武阿訇求学比较刻苦，对伊斯兰教经典、伊斯兰教文化的有关知识掌握比较精通，有一定的造诣。

尤其

是对根本经典《古兰经》他潜心研究了几十年，通读了各种译本、版本。

为了更好地研究阿拉伯字母的拼写方法

和经堂用语的特点，使《古兰经》的汉文通译本能在“忠实、明白、流利”的前提下保留经堂用语的特点，他立志要在有生之年，使这种版本再现于世，经过长达十五年的不懈努力，终于把这部独具特色的《古兰经》汉译本奉献给广大读者。

马振武阿訇的这部《古兰经》经堂语手写体译本问世，填补了伊斯兰教文化的一项空白，丰富了伊斯兰教文化的宝库，对《古兰经》的研究，对伊斯兰教文化的研究，都有积极的作用和影响。

阿里·铁东立
一九九五年六月

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>